3月発13

その他 カンボジア 127% 19次 ベトナム かのやしみん ネパール 295次 102,188景 20点 うち外国人 **56**% 734% フィリピン 217% (2021年1月末現在)

鹿屋市国際交流協会

7893-8501 鹿児島県鹿屋市共栄町20-1 (鹿屋市役所 地域活力推進課内) ☎080-1985-3565 (8:30~17:00 土・首・祝日休み)



ごあいさつ

花のつぼみの膨らみにも春色の深まりが感じら れるようになりました。

市民の皆様には、かねてより当協会の活動に対し、 ご理解とご協力をいただき、心より感謝申し上げます。 この一年を振り返りますと、新型コロナウイルス 感染拡大により、計画していた事業の中止や変更な ど、皆様と同様に当協会も大きな影響を受けた一年でし た。当協会では、感染防止に努めながら、本誌で紹介しま

す様々な事業を実施してまいりました。

さて、この3月で東日本大震災から10年が経過しました。東日 本大震災では多くの方々が被災され、その中には多くの外国人の方々 も含まれています。一般的に外国人は日本の自然災害に関する知識や 経験が少ないことや、言葉の問題から、日本人に比べて被害を受けや すいと言われています。鹿屋市にも29か国、約730人の外国人の方々 が暮らしています。非常時においては、普段からの外国人と地域住民 のつながりが重要です。当協会の活動が、在留外国人と地域の方々と の顔の見える関係づくりのきっかけとなり、安心安全な暮らしづくりの いまじょ 一助となることを願っています。

こんご ヒラセュラがい がつどラ りがい キュラリュイ、 たキゥ 今後とも当協会の活動にご理解とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

鹿屋市国際交流協会 会長 坂元

かのゃ し く がいこくじん こくせき こく 鹿屋市に暮らす外国人の国籍は29か国と たようか 多様化しています。他団体の調査によると、 にちじょうせいかつ じょうほうはっしんしゅだん がいこくじん き 日常生活の情報発信手段として外国人が希 ぼう げんご れいご がいこくご 望する言語は、英語などの外国語ではなく、 「やさしい日本語」が最も多くなっています。

「やさしい日本語」には、「優しい」と 「易しい」の二つの意味が込められています。 スピラ 今号では、話すときの「やさしい日本語」 のコツを紹介します。「やさしい日本語」に は正解がありません。ぜひ、相手を思いや る「優しい心」で、地域や職場などで外国 人と話をしてみてください。

基本的なポイント

- ① ゆっくり話し、はっきりと発音する。
- ② 文章は短くする。
- ③ あいまいな表現はせずに、具体的に伝える。
- ④ 難しい言葉は、簡単な言葉に言い換える。
- ⑤ 外来語(カタカナ語)はできるだけ使わない。(キャンセルなど)
- ⑥ 擬音語(「ゴロゴロ」など)、擬態語(「バタバタ」など)は使わない。
- ⑦できるだけ敬語や方言は使わない。

例

どちらのご出身でいらっしゃいますか?

どこの国からきましたか?

何歳ですか?

おいくつですか?

ゑがとても強く吹いています。

きょう 今日は、バタバタしているので、 食事の約束をキャンセルしてください。

きょう 今日は、とても忙しいです。 あなたと食事に行けません。

しています。

この料理は、わっぜ美味しい。

この料理は、とても美味しいです。

ホームページ、Facebookでも情報発信

お友達になってください!

イベント情報などいろんな情報をお届けします。

LINEアプリの [友だち追加] から 登録してください。

方法① QRコードを撮影 方法② I D検索 @478disiv











| たのや しょくさいこうりゅうきょうかい | 鹿屋市国際交流協会 | こまたは | KIEA | 〇

Event report イベントレポート

世界の料理教室

フンさんのベトナム料理教室

であるフンさん

市内の企業で働くベトナム出身のグェン ティ フンさんを講師 に料理教室を開催し、9人が参加。また、フンさんのほかにも 5人のベトナムの方々がお手伝いをしてくれました。ココナッ ツミルクやベトナムの調味料を使ったカレー、ベトナムの調理 方法で作る春巻き、ベトナムで人気のデザートをフンさんに教 わりながら、楽しく調理し美味しくいただきました。

当日は、ミニベトナム語講座、ベトナムの観光地や伝統的な 衣装であるアオザイの紹介などもあり、参加者からは「おいし いベトナム料理を家でも作ってみたい。」「ベトナムのことをよ く知ることができた。」などの感想が聞かれました。

また、講師のフンさんも「ベトナムのことを知ってもらえて 嬉しい。」と話をしてくれました。







Menu **シ**トナムのカレ 春巻き ラオカウ



外国人の生

外国人のための

自転車教室

かのや けいさつしょかんないこくさい か たいさくれんらくきょう ぎ 鹿屋警察署管内国際化対策連絡協議 会との共催により、鹿屋市に暮らす外 国人のための自転車教室を実施しまし た。ベトナムやインドネシア出身の外 こくじん にん さんか じてんしゃ の さい 国人13人が参加し、自転車に乗る際の ルールや交通法規などを学びました。

鹿屋警察署員による交通ルールの講

るプロ自転車チーム「シエルブルー鹿 を せんじゅ じてんじゃ の がた じっ 屋」の選手から、自転車の乗り方の実 ましとう 技指導を受けました。その後、参加者 はミニツアーに出かけ、沿道に咲くコ スモスに秋を感じながら、楽しく交通 ルールなどを学んでいました。

2020

囯際交流事業

鹿屋の秋をたのしむバスツアー

がいこくじん にほん しき 外国人は日本に四季があることに がぬが、うはるはくられたこうようがん感銘を受け、春は桜、秋は紅葉を鑑 ぱすることを楽しみにしている方が

今回、鹿屋市に暮らす外国人と地 ば住民が交流するバスツアーを企画 しました。当日は、ベトナム、イン ドネシア、ネパール出身の外国人と 日本人が29人参加しました。吾平町 神野の滝めぐりでハイキングを楽し ただ後は、鹿屋の豊かな食が感じら

た なか た いっこうれる昼食をお腹いっぱい食べ、一行 あいらのや話のうえのみだだ いどう あいらのやまのうえのみだだ は吾平山上陵に移動。吾平山上陵 では、お茶会に参加し、ガイドと一 は、こうよう かんしょう ばんかしゃ 緒に紅葉を鑑賞しました。参加者か らは「初めてお茶会に参加して日本 文化にふれることができた。」「参加 しゃどうし 者同士たくさん話ができ交流が楽し かった。」との感想が聞かれました。

^{さんか しゃ} かみの たき うべ こうよう 参加者は、神野の滝や美しい紅葉 の前で写真を撮るなど、鹿屋の秋を 楽しんでいました。







「やさしい日本語」に親しもう

ためできる。 しょうさい いぶんか きょういくけんしゅうじょ 鹿屋市との共催により、異文化教育研修所 すりんかん うえさこかず みだい 有隣館 上迫和海代 Dui こうし 表を講師に「やさしい日本語」の研修会を行い、23人が参加しました。 ピロタニラセロ 受講生は、「やさしい日本語」の文章を作成する際のポイントなどを まそ まと きじ でほんご へんかん えんしゅう 教わった後、ニュース記事を「やさしい日本語」に変換する演習を 行い理解を深めていました。



青少年人材育成事

Kanoya (鹿屋) から 世界を考えよう! ~ŠDGsについて学ぼう~



すべての人々にとってより良い世界をつくるた めに定められた2016年から15年間の世界共通 の17の目標(SDGs)について、鹿屋市に暮ら がいこくじん ちゅうこうせい いっしょ かんが けんしゅうかい かいさい す外国人と中高生が一緒に考える研修会を開催

とうじっ ちゅうがくせいふたり こうこうせい にん 当日は、中学生2人、高校生19人と、ネパール、 ベトナム、インドネシア、バングラデシュ、タイ、 ニュージーランド出身の外国人6人が参加。

まっし 講師からSDGsの講話を受けた後、母国と がのや、ちが、 けいざい かんきょう しゃかい してん かんが 鹿屋の違いを経済、環境、社会の視点から考え、 また。 意見交換を行いました。SDGsの理念をふまえ、 ^{たれ} 誰もが暮らしやすい鹿屋にするためにどのような ことに取り組めばよいか熱心に話し合いました。

花器からつくる! やさしい生け花体験

たのと、く、がいこくじん、ちいきじゅうみん、こうりゅう。 鹿屋に暮らす外国人と地域住民が交流しながら にほんぶんか たいけん い ばなたいけん おさく がいこくじん 日本文化を体験する生け花体験を行い、外国人8 人、日本人口人が参加しました。

^{さんかしゃ しもいずみま ゆみせんせい い ぱな} 参加者は下出水眞由美先生による生け花のデモ ンストレーションを見ながら、華道の歴史や花の 生け方のコツを教わりました。

はる。かん 春を感じさせる桜やフリージアなどの美しい touts さんかしゃ じぶん つく かき stb fist だねを参加者が自分で作った花器に思い思いに 生け、自分だけの作品を完成させました。参加者 【8組の美しく個性的な生け花が並び、会場は笑 顔に包まれていました。











サワッディーカー! 私はタイのバンコクから来ました ピッチャーと申します。ニックネームはバムです。

がきな和食はいろいろありますが、一番好きなものはお寿司と海鮮丼です。 麓屋に来て、初めて「かのやカンパチ」を食べましたが、おいしくて大好きになりました。

趣味は日本のドラマ鑑賞、ジャニーズのアイドルのファンです。日本のドラマが好きな理由は、いろいろなジャンルの物語を楽しめるところと、日本語の勉強になるところです。家でほぼ毎晩見ています。

<u>タイ光のニックネー</u>ムについて

管さんは「タイ人のニックネームって、本当の名前と全然違う!!」と思っていませんか。本当に…その道りです!タイ人のニックネームは本名と関係なく、生まれたときに、両親がつけてくれます。本名は、一般的にパーリ語とサンスクリット語の言葉が使われているので、タイ人が聞いても、意味が分かりません。名前も苗字も、難しければ難しいほど、いい名前とされる傾向があります。それに比べて、ニックネームはとてもシンプルで、短い言葉が使われています。果物、食べ物、動物、都市名、草のブランド、お母さんの好きな俳優のニックネーム、何でもありです。初対立んの好きな俳優のニックネームで呼び合うので、もしタイ人と交流することがあったら、ニックネームで呼んでみてください。

タイの「恋しいなぁ」と<u>感じるもの</u>

私は日本のことが大好きで、もちろん日本での生活を楽しんでいます。でも、やはりどうしても母国が「恋しいなぁ」と思うものがあります。

一つ自はタイ料理です。タイ料理は、「辛味・替味・酸味・皆味・酸味・皆味」をバランスよく組み合わせた「複雑な味」が特徴

です。特に、管さんに紹介したいのは「ソムタム」という情パパイヤのサラダです。どんな料理かというと、情パパイヤを共切りにして、すり鉢のような



ものを使って、真材を潰しながら混ぜたものです。ナンプラー (魚醤)、パームシュガー、ライム、唐辛子で味付けされていて、まさに「複雑な味」をしている料理です。ぜひ皆さんに 気してほしい一品です。

二つ自はタイのを台です。タイ人は家で自炊するよりも外食する方が一般的です。を台で売っている食べ物は、値段がお手頃で、種類も様々です。食べたいものがほとんど揃っていて、お寿司や、たこ焼きもよく見かけます。を台では、食べ物だけでなく、脱や、雑貨など、いろいろなものを安く買えるので、もしタイを訪れる機会があれば、ぜひ行ってみてください。

かのをした。 をはついです。 値 といても 人的に、どの場所よりも気に入っているのは、家から見える 高いです。朝家を出たとき、そして仕事から帰ってき

たとき、毎日違う顔を見せてくれる高くというできた。 る高くというで見ると、心が癒されます。その美しさのあまり、写真をたくさん撮りすぎて、スマートフォンのアルバムは山の写真であふれています。



施屋で出会えた芳々の優しさも、とてもい象的です。 仕事から帰っている途中に、知らないおばあさんに「お疲れ様」と声をかけてもらったり、スーパーのお惣菜コーナーで 「どれがおいしい?」と話しかけられたりしました。一人暮らしの私にとっては、それが嬉しくて忘れられない出来事でした。台風シーズンになると、「台風、大丈夫だった?」といった優しいひと言をかけていただくこともあり、すごく

ありがたくて、心が温まりました。また、いろいろな方から、お米や野菜をもらったこともあって、都会では経験できないことだなぁと思いました。これからも、鹿屋が外国人にとって、ますます優しい町になれば、嬉しいです。



タイ語の「こんにちは」と「さようなら」は簡じ言葉を使います。第性と女性では、語尾が違います。 こんにちは。/さようなら。 算性: สวัสดีครับ ชุวงรีส - クラップ 女性: สวัสดีค่ะ ชุวงรีส - カー